

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak posłowie wrócili ze słowami: Tak mówi Ben-Hadad: Wprawdzie posłałem do ciebie, mówiąc: Masz mi oddać swoje srebro i złoto, swoje kobiety i synów,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale posłowie wrócili, tym razem z takim żądaniem: Tak mówi Ben-Hadad: Wprawdzie powiedziałem ci wcześniej, że masz mi oddać swoje srebro i złoto oraz swoje kobiety i synów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem posłańcy wrócili <i>do niego</i> i powiedzieli: Tak powiedział Ben-Hadad: Wprawdzie posłałem do ciebie <i>ludzi</i> , aby ci powiedzieli: Oddasz swoje srebro i złoto, swoje żony i swoich synów oddasz mi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się posłowie do niego, rzekli: Tak powiedział Benadad, mówiąc: Posłałem do ciebie, abyć rzeczono: Srebro twoje, i złoto twoje, i żony twoje, i syny twoje dasz mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wróciwszy się posłowie, rzekli: To mówi Benadad, który nas posłał do ciebie: Śrebro twoje i złoto twoje, i żony twoje, i syny twoje dasz mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem posłowie ci wrócili i powiedzieli: Tak kazał powiedzieć Ben-Hadad: Ponieważ posłałem do ciebie, aby powiedziano: Twoje srebro i twoje złoto oraz twoje żony i twoich synów mnie wydasz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłowie ci powróciwszy, rzekli: Tak mówi Benhadad: Wprawdzie posłałem do ciebie, aby ci powiedziano Twoje srebro i twoje złoto, i twoje kobiety, i twoje dzieci masz mi oddać,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłowie przyszli jednak ponownie i oznajmili: Tak mówi Ben-Hadad: Posłałem do ciebie żądanie, byś oddał mi swoje srebro i złoto, żony i synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale posłańcy powrócili z nowym żądaniem: „Tak mówi Ben-Hadad: «Ponieważ zażądałem od ciebie wydania mi twego srebra i złota oraz twoich żon i synów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłowie wrócili i rzekli: - Tak mówi Ben-Hadad: Ponieważ posłałem do ciebie, aby ci oznajmić, że jesteś mi obowiązany dać twoje srebro, twoje złoto, twe żony i twoje dzieci,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увійшла Єзавела його жінка до нього і заговорила до нього: Чому твій дух засмучений і ти не їси хліб?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak posłowie wrócili jeszcze raz i powiedzieli: Tak mówi Benhadad: Nie posyłałem, by ci powiedzieć: Oddaj mi twoje srebro i złoto, twoje kobiety i twe dzieci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Późnej posłańcy ci wrócili i rzekli: "Oto, co powiedział Ben-Hadad: 'Posłałem do ciebie, mówiąc:

			"Dasz mi swoje srebro i swoje złoto, i swoje żony, i swoich synów.
--	--	--	---